

-: My Profile :-

Name

Mr. C H A N D R A N I L M A N D A L

Primary Address

74/1, Shyam Road, P.O.- Naihati, Dist. – 24 Parganas (N), West Bengal, Post Code – 743 165

Phone

Mobile: +91 98301 14862

Land: +9133 2502 4152

E-mail

Primary: cmandal8@gmail.com

Secondary: sujatab68@gmail.com

Skype

chandranil27

PayPal

sujatab68@gmail.com

Native Speaker of

BENGALI (Indian Regional Language) & HINDI (Indian National Language)

Fluent in (To Speak, Read and to Write)

BENGALI, HINDI, ENGLISH and GERMAN (Intermediate)

Language Pairs & Rates

Language Pairs	Translation	Proofread / Review / Edit	Transcription / Subtitling
ENGLISH > BENGALI	\$0.05/word	\$0.025/word	N/A
ENGLISH > HINDI	\$0.05/word	\$0.025/word	N/A
BENGALI > ENGLISH	\$0.05/word	\$0.025/word	i) \$4/minute for Language to Language ii) \$8/minute for Transcription + Translation
HINDI > ENGLISH	\$0.05/word	\$0.025/word	i) \$4/minute for Language to Language ii) \$8/minute for Transcription + Translation

Able to Provide Services (in all the aforesaid language pairs)

Translation, Proofreading, Interpretation (consecutive), Interpretation (simultaneous), DTP, Advertising, Tour Guiding, Market Research, Consulting, Teaching (Language Courses), Transcriptions and Subtitling

Expertise:

Medical (General, ICF, Patient Information Sheet, Other clinical trial related documents, Cognitive Debriefing, LV (Language Validation) Projects, Medical journal, Medical apparatus manuals, Medical dissertation papers etc.), Legal (Different Contracts, Notifications, FIR, Court Proceedings, Employment Contracts, Legal educational materials, Legal drafts etc.), Ad-word & Banner, Software (UI), Advertising & Public Relations, Arts and Humanities, Science (General including Physic, Chemistry and Bio-sciences), iGaming/online Gaming/online lottery etc., Astronomy & Space, Business / Commerce (General, Banking & Finance, Stock & Blockchain and Crypto-currency markets), Company Safety Guides, Manuals and Training Materials, Travel & Tourism and Hospitality, Computer Systems and Networks, Ecology & Environment, Education / Pedagogy, Books (Novels, Religious Books, Newspaper & Magazine articles etc.) General, History, Sports / Recreation / Fitness, User Manuals, E-Learning Materials (all subjects), Website Localization etc.

** Capable of handling any other subject/domain apart from the above-mentioned ones as and when necessary.

Translation Experiences

20+ years as off-line translator and 15+ years as online translator

Availability

Full week, including weekends

CAT TOOLS USE:

Trados 2011, 2015, 2017 & 2019

MemoQ 2019

Wordfast 2019

Memosource 2021

SmartCat

XTRF

I have been working for over 35 different companies for more than last 15 years out of which 29 companies are from abroad, based in USA, UK, South Korea, Spain, Poland and Hong Kong, Australia, Bangladesh, Pakistan, Bhutan and recently from Czech Republic, China, Egypt, Cyprus and Armenia.

(Listing only those clients with whom I have worked in more than 10 projects)

Experiences: (Please click on the links for Sample with SOURCE and TARGET files)

- 1. Just completed working on a subtitle project from English to Bengali for the most awaited Amazon series on the legendary football player, DIEGO MARADONA, titled, MARADONA: BLESSED DREAM; and a documentary on the English Cricketer BEN STOKES, titled, PHOENIX FROM THE ASHES.**
- 2. Working as a “CERTIFIED EXPERT TRANSLATOR” at a US-based Co., one of the largest of the world. Worked with them for over 2000 projects so far, as Preferred and Expert Translator, Lead Linguist and Lead Language Editor.**
- 3. Currently working on the VISUAL HISTORY PROGRAM of the Academy. Basically, I am working on subtitling of the interviews of the Indian cinema artists and film-makers by the Academy in different times.**
- 4. Working as an ‘Empaneled Translator’ of an UK-based Life Sciences translation company, one of the largest of the world in medical domain. I have been working for them as a Harmonized Translator, Editor, Reviewer, and Proofreader, all in medical domain only. Worked with them for over 500 projects so far.**
- 5. Working as a regular translator on medical and life science domain for LV Projects for both NHS, UK and NYC Health, USA for the last 10-12 years as an empaneled translator with the leading translation agencies from the USA and UK.**
- 6. Working on a very large project requiring translation of text messages of social media such as FACEBOOK, from both English to Bengali and Bengali to English, as well as from Hindi to English, for a US-based company. Also, working as their Review Head for reviewing the finished project before sending them to the end client.**
- 7. Currently working on SUBTITLING projects from both Hindi to English and Bengali to English for a leading company of USA for AMAZON PRIME VIDEOS. The project is still continuing.**
- 8. Working regularly on BLOCKCHAIN and CRYPTO-CURRENCIES related contents, forecast and market watch news etc., for NordFX for more than last 2 years and the volume of projects completed stands at 100+ and wordcount at more than 50,000 words so far.**
- 9. Working for last 7 years for NYC DEPARTMENT OF EDUCATION (DOE) on their different materials, literature, parent communications, circulars, question papers, public notifications etc. for both a US-based translating company as well as an India-based company.**
- 10. Just Completed working for INDIA MART (a subsidiary of WALMART) for translating their products’ names into Bengali from English for their site for India. The entire product names have been translated by 3 translators, and I was one of them. I have translated about 7 thousand products’ names there.**
- 11. Just Completed working on a Bengali novel, “Gosabar Doktorbabu” to translate it into English. The book has been published from the USA and being sold on**

Amazon.com, here is the link: <http://www.amazon.com/The-Amazing-Doctor-Sundarban-Biography/dp/1514302306>

12. **Just Completed** Medical Information Booklet on CONOLOSOPY (English to Bengali) by Cambridge Health Alliance for a USA-based Co., wherein received a 5 on 5 customer rating! Working on 10 on 10 rating for this Co. as a translator of their site.
** Received 5 out of 5 customer rating in the last two assignments also.
13. **Just Finished** the localization of Bengali Version of the website of **Kerala Tourism**, Govt. of Kerala, a project of around 85,000 words as the sole translator for the language.
14. **Just Finished** Transcription & Translation project for a UK-based Co. on Bengali radio program from Bangladesh of 58 minutes. I have been working for this co. on T&T for last 4 years on a radio program, “Voice of America”.
15. **Just Finished** a BOOK translation project (from ENGLISH to BENGALI), a project of more than 250,000 words for an India-based agency consisting of 4 full-length novels viz. (a) Hindu Rashtra Darshan (b) The Gandhian Confusion (c) Indian War of Independence and (d) Hindu Padpadshahi, all written by V.D. Savarkar.
** [Please view the positive WWA comments of this client on PROZ]
16. **Worked for:** a project for **Petroleum Conservation Research Association**, for their public awareness program booklets and handouts from English to Bengali for an India-based co.
17. **Worked for:** a project of translating **operating software UI** translation for *Micromax Mobile Phones* (already completed Model Nos. - X-238, X-650, X-210, X-288, X-268, X-264, X-257, X-223, X-234, X-261, X-276, X-101, X1i-Extra, X-292, X-324, X-455, A-110, A-65 A-25, A-87, X-099, A-54, A-27, X-321, X-272, X-287, A-72, A-116, A-92, A-74, A-210, A-76, A-240, X-267, X-254, X-457, A-66, A-37B and continues...) (from BENGALI to ENGLISH) for an India-based Co.
18. **Worked for:** NOKIA Mobiles' operation & texting function localization (software UI) for a New Delhi based company of India.
19. **Worked for:** a project on the greatest Indian film maker Satyajit Ray and 15 of his films for transcribing and translating his interviews and his films for an LA, US-based Co.
20. **Worked for:** a UK-based Co. on different of their projects related to ICFs, medical researches, medical instrument and medical journals for some the most renowned medical companies of the world.
21. **Worked for:** translating all sorts of correspondence of the Public Schools under the New York City Department of Education towards the Parents and families regarding school policies, govt. policies and other related information as and when served from the NY City DoE. It's an ongoing and voluminous project for round the years long. (En>Bn)
22. **Worked for:** a number of projects for WINDOWS Live! and INTERNET EXPLORER 8 and MS Outlook localization, for a New Delhi based company of India.
23. **Worked for:** Airtel-Zen Mobile SOP localization for a New Delhi based company.
24. **Worked for:** a government project for localization of web-based manual and information warehouse on Agriculture and Geology for a New York based company.
25. **Worked for:** medical ICF and patients' diary for one of the most renowned medical companies of the world.
Also, worked in e-Learning project (English to Bengali) comprising Masonry, Electrical and Mechanical Engineering, Computer Science (both Hardware and Software), Audio-visual technology, graphics designing etc., a project of more than 300000 words. [Masonry, Arc Welding and Computer Science have been completed and more to come].
26. **Worked for:** a Manual on HIV/AIDS by Naz Foundation International which is a huge project of more than 200,000 words from English to Bengali rendering. Also worked on ICFs and other medical related projects with this co.

**** [Please view the positive comments of this client on PROZ]**

27. **Worked for: the Manuals of Safety and Security Guides and Training Material of work site and working conditions of different multinationals (e.g. Lanxess, HSE etc.)**
28. **Worked for: a South Korea based Co. on their project of subtitling (from HINDI to ENGLISH) for popular TV shows (e.g. This Is India)**
29. **Worked for: a project for Translating User Manuals for several products (from ENGLISH to BENGALI) for an India-based co.**
30. **Worked for: a User Manuals of Nokia Mobiles for Bangladesh (English to Bengali) for an India-based co.**
31. **Worked for: two books to be published both online and offline by a renowned Indian University, such as Economics, Public Administration and work volume was around 75000 words.**
32. **Worked for: a project with an India based Co., for translating from BENGALI to ENGLISH and ENGLISH to BENGALI and HINDI to ENGLISH of a Class Modules for e-learning which comprising subjects like Math, Physics, Chemistry, Geography, Biology, Health Care and Diseases, Astronomy etc. Also worked in ICFs and medical websites localization.**
**** [Please view the positive WWA comments of this client on PROZ]**
33. **Worked for: A New York based translation co., for one of their localization jobs (from ENGLISH to BENGALI).**
34. **Worked for: A US-based on one of their projects of Transcription and Translation on US Presidential Elections. [Also, I have worked on election related projects for UK elections in the recent past.]**
35. **Worked for: Regularly working for a US-based Co. translating documents and certificate of educational degree**
36. **Worked for: Regularly working for a UK-based Co. translating documents of medical instruments etc.**
37. **Worked for: a book (“A Journey With Thyroid”) published by the Sushruta Diabetes and Endocrinology Research Trust, Bangalore, India. (from ENGLISH to BENGALI)**
**** [Please view the positive comments of this client on PROZ]**
38. **Worked for: the User Manual of *Kenwood Mixer Grinder***
39. **Worked for: two *Employment Contracts* (English to Bengali) of two different multinational companies (SUNYU, DSPL and DEVCON) of Singapore.**
40. **Worked for: localization of (English to Bengali) a Canada based travel site, a huge project of more than 60000 words.**
41. **Worked for: an USA based NGO’s report (Hindi to English), working in India.**
42. **Worked for: several legal notices of both Indian and Bangladesh Governments (Bengali to English).**
43. **Worked for: a Call Centers Modules providing services to Blackberry, MTS, Samsung etc.**
44. **Recently worked on a project of website translation e.g. banglanews24.com (from Bengali to English)**
45. **Recently worked for Massachusetts University Research Scholar Chris for Translation pages of Wikipedia. Whenever one clicks on ‘Translate’ on a Bengali page on Wikipedia regarding Rabindranath Tagore, Bangladesh’s War of Independence, Satyajit Roy, Theory of Relativity, Quantum Mechanics, Different Educational sites of Computer sciences and software, Poet Nazrul Islam, History of different countries such as France, Germany, Great Britain etc., Some features of Mathematics, Geography, History etc., Youtube, Linux, Wikimedia, Space Science, Media and many more. Without any rejection or review.**

AND MANY MANY MORE . . .